WAT & HOE

# ROEMEENS

## TAALGIDS

- uitspraak
- ontmoetingen
- eten & uitgaan
- onderweg
- overnachten
- gezondheid

incl. woordenlijst ROEMEENS - NEDERLANDS & NEDERLANDS - ROEMEENS

IN SAMENWERKING MET van Dale

# Inhoud

**Woord vooraf** 6

**1 Handig om te weten...** 7
1.1 Beknopte grammatica 7
1.2 Uitspraak 10
1.3 Handige rijtjes 11
1.4 Datum, tijd en getallen 16
1.5 Persoonlijke gegevens 24

**2 Praktische zaken** 26
2.1 Bank 26
2.2 Post 27
2.3 Telefoon 28
2.4 Internet 32
2.5 Foto en video 33
2.6 Het weer 35
2.7 Veiligheid 37

**3 Ontmoetingen** 39
3.1 Algemeen 39
3.2 Iemand aanspreken 40
3.3 Zich voorstellen 42
3.4 Elkaar begrijpen 48
3.5 Hobby's 49
3.6 Een mening geven 50
3.7 Een compliment geven 52
3.8 Iets aanbieden 52
3.9 Uitnodigen 53
3.10 Iets afspreken 54
3.11 Iemand versieren 55
3.12 Afscheid nemen 57

**4 Onderweg** 61
4.1 De weg vragen 61
4.2 Douane 64
4.3 Bagage 66
4.4 De auto 67
4.5 Verkeersborden 67
4.6 Het benzinestation 70
4.7 Pech en reparaties 71

4.8 De fiets 73
4.9 Vervoermiddel huren 76
4.10 Liften 78
4.11 Inlichtingen 79
4.12 Openbaar vervoer 81

**5 Overnachten** 90
5.1 Accommodatie zoeken 90
5.2 Bij de receptie 91
5.3 Kamperen 92
5.4 Hotel/appartement/huisje 96
5.5 Klachten 99
5.6 Vertrek 100

**6 Eropuit** 102
6.1 Bezienswaardigheden 102
6.2 Sport en recreatie 105
6.3 Aan het water 106
6.4 In de sneeuw 109
6.5 Wandelen en bergbeklimmen 110
6.6 Fitness en wellness 111

**7 Winkelen** 113
7.1 Algemeen 114
7.2 Levensmiddelen 116
7.3 Kleding en schoenen 117
7.4 Kapper 119
7.5 Afrekenen 121

**8 Eten en uitgaan** 123
8.1 In het restaurant 123
8.2 Bestellen 124
8.3 Klachten 132
8.4 Afrekenen 133
8.5 Uitgaan 134
8.6 Kaartjes reserveren 137

**9 Gezondheid** 139
9.1 De dokter roepen 139
9.2 Klachten van de patiënt 139
9.3 Het consult 141
9.4 Recept en voorschriften 148
9.5 De tandarts 149

**10 In moeilijkheden** 151
10.1 Om hulp vragen 151
10.2 Ongelukken 152
10.3 Er is iemand vermist 154
10.4 Verlies en diefstal 155
10.5 Aanranding 156
10.6 De politie 157

**Woordenlijsten** 159
Nederlands – Roemeens 159
Roemeens – Nederlands 213

# 8 Eten en uitgaan

## 8.1 In het restaurant

**Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?**
Pot rezerva o masă pentru ora şapte?
*poot reezeervaa oo maasə peentroe ooraa sjaaptee?*

**Graag een tafel voor twee personen**
O masă pentru două persoane, vă rog
*oo maasə peentroe dooWə peersWaanee, və rog*

**Wij hebben wel/niet gereserveerd**
(Nu) am rezervat
*(noe) aam reezeervaat*

**Is de keuken al open?**
Bucătăria e deschisă acum?
*boekətəriejaa jee deeskiesə aakoem?*

**Hoe laat gaat de keuken open/dicht?**
La ce oră se deschide/închide bucătăria?
*laa tsjee oorə see deeskiedee/Inkiedee boekətəriejaa?*

**Is er een tafel vrij?**
Este o masă liberă?
*jeestee oo maasə liebeerə?*

**Kunnen we op een tafel wachten?**
Putem aştepta până se eliberează o masă?
*poeteem asjteptaa pInə see eeliebeerjqazə oo maasə?*

**Moeten we lang wachten?**
Trebuie să mai aşteptăm mult?
*treeboejee sə maaj aasjteeptəm moelt?*

**Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?**
Este acest local pentru nefumători?
*jeestee aatsjeest lookaal peentroe nee-foemətoor'?*

**Waar kan ik hier roken?**
Unde pot fuma aici?
*oendee poot foemaaaajietsj?*

| | |
|---|---|
| Aveţi rezervare? | Hebt u gereserveerd? |
| Pe/sub ce nume? | Onder welke naam? |
| Pe aici, vă rog | Deze kant op, a.u.b. |
| Masa aceasta este rezervată | Deze tafel is gereserveerd |
| Într-un sfert de oră avem o masă pentru dumneavoastră | Over een kwartier hebben wij een tafel vrij |
| Vreţi să aşteptaţi (la bar)? | Wilt u zolang (aan de bar) wachten? |

**Is deze plaats bezet?**
Locul acesta este liber?
*lookoel aatsjeestaa jeestee liebeer?*

**Mogen wij hier/daar zitten?**
Putem sta aici/acolo?
*poeteem staa aajietsj/aakooloo?*

**Mogen wij bij het raam zitten?**
Putem sta la fereastră?
*poeteem staa laa feerjaastrə?*

**Kunnen we ook buiten eten?**
Putem mânca afară?
*poeteem mInkaa aafaarə?*

**Hebt u nog een stoel voor ons?**
Mai aveţi un scaun pentru noi?
*maaj aaveets oen skaaoen peentroe nooj?*

**Hebt u een kinderstoel voor ons?**
Aveţi un scaun de copil pentru noi?
*aaveets oen skaaoen dee koopiel peentroe nooj?*

**Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?**
Este o priză pentru încălzitorul acesta de biberon?
*jeestee oo priezə peentroel Inkəlzietooroel aatsjeestaa dee biebeeroon?*

**Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?**
Puteţi încălzi acest biberon/borcănel?
*poeteets Inkəlzie aatsjeest biebeeroon/boorkəneel?*

**Niet te warm, a.u.b.**
Nu prea cald, vă rog
*noe prjaa kaald, və roog*

**Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?**
Este aici o cameră unde pot schimba copilul?
*jeestee aajietsj oo kaameerə oendee poot skiembaa koopieloel?*

**Waar is het toilet?**
Unde e toaleta?
*oendee jee tWaaleetaa?*

## 8.2 Bestellen

**Ober!**
Ospătar!
*oospətaar!*

**Mevrouw!**
Doamnă!
*dWaamnə!*

**Meneer!**
Domnule!
*doomnoelee!*

# 4 Onderweg

## 4.1 De weg vragen

**Pardon, mag ik u iets vragen?**
Scuzați-mă, pot să vă întreb ceva?
*skoezaatsiemə, poot sə və Intreeb tsjeevaa?*

**Ik ben de weg kwijt**
M-am rătăcit
*maam rətətsjiet*

**Weet u een ... in de buurt?**
Știți vreun/vreo ... în apropiere?
*sjtiets vrjoen/vrjoo ... In aaproopiejeeree?*

**Is dit de weg naar ...?**
Duce drumul acesta la ...?
*doetsjee droemoel aatsjeestaa laa ...?*

**Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?**
Puteți să-mi spuneți cum ajung la ... pe jos/cu bicicleta?
*poeteets səm' spoeneets koem sə aazjoenĝ laa pee zjoos/koe bietsjiekleetə?*

**Hoe kom ik daar het snelst met de auto?**
Cum ajung cel mai repede acolo cu mașina?
*koem aazjoenĝ tsjeel maaj reepeedee aakooloo koe maasjienaa?*

**Hoe kom ik het snelst in ...?**
Cum ajung cel mai repede în ...?
*koem aazjoenĝ tsjeel maaj reepeedee In ...?*

**Hoeveel kilometer is het nog naar ...?**
Câți kilometri sunt până la ...?
*kIts kieloomeetrie soent pInə laa ...?*

**Kunt u het op de kaart aanwijzen?**
Puteți arăta pe hartă?
*poeteets aarətaa pee haartə?*

**Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?**
Sistemul meu de navigare e stricat, puteți să-mi spuneți cum ajung în ...?
*siesteemoel meeW dee naavieĝaaree jeestee striekaat poeteets səm' spoeneets koemaazjoenĝ In ...?*

### ■ Waar?

**hier/daar**
aici/acolo
*ajietsj/aakooloo*

**ergens/nergens**
undeva/nicăieri
*oendeevaa/niekəjeer'*

**overal**
peste tot
*peestee toot*

**ver weg/dichtbij**
departe/în apropiere
*deepaartee/In aaproopiejeeree*

**naar rechts/links**
la dreapta/stânga
*laa drjaaptaa/stInĝaa*

**rechts/links van**
în dreapta/stânga
*In drjaaptaa/stInĝaa*

**rechtdoor**
drept înainte
*dreept Inaajientee*

**via**
prin
*prien*

**in**
în
*In*

**op**
pe
*pee*

**onder**
sub
*soeb*

**tegen**
contra
*koontraa*

**tegenover**
în faţa
*In faatsaa*

**naast**
lângă
*lInĝə*

**bij**
la
*laa*

**voor**
înainte de
*Inaajientee dee*

# Woordenlijst

## Nederlands – Roemeens

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Roemeens-Nederlandse lijst in 8.2.
De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

### A

**aanbevelen** *8.2* a recomanda *aa reekoomaandaa*
**aanbieden** *3.8* a oferi *aa oofeerie*
**aanbieding** ofertă *oofeertə*
**aangebrand** ars *aars*
**aangenaam** *3.3* plăcut *pləkoet*
**aangetekend** *2.2* recomandat *reekoomaandaat*
**aangeven (bij douane)** a declara *aa deeklaaraa*
**aanhangwagen** remorcă *reemoorkə*
**aankomen** a sosi *aa soosie*
**aankomsttijd** ora sosirii *ooraa soosieriej*
**aanranding** viol *viejool*
**aanrijding** tamponare/coliziune *taampoonaaree/kooliezjoenee*
**aansteker** brichetă *briekeetə*
**aantrekkelijk** atrăgător/atrăgătoare *aatrəĝətoor/aatrəĝətWaaree*
**aanwezig** *2.3* prezent *preezeent*
**aanwijzen** *3.4, 4.1, 6.1, 7.3* a indica *aa iendiekaa*
**aardappel** cartof *kaartoof*
**aardbeien** *8.2* căpşuni *kəpsjoen'*
**aarde (grond)** pământ *pəmInt*
**aardewerk** ceramică *tsjeeraamiekə*
**aardig** amabil *aamaabiel*
**abonnement** *4.12, 6.4* abonament *aaboonaameent*
**accommodatie** *5.1* cazare *kaazaaree*
**accu** *2.5, 4.4* baterie, acumulator *baateeriejee, aakoemoelaatoor*
**acculader** încărcător de baterii *Inkərkətoor dee baateeriej*
**achter** *4.1* în spate/după *In spaatee/doepə*
**achterhoofd** *9.2* spatele capului *spaateelee kaapoeloej*

# Woordenlijst

## Roemeens – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Roemeens-Nederlandse lijst in 8.2.
De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

### A

abces **zweer**
abdomen **buik**
abonament **abonnement**
abonament la teleschi **skipas**
abonament săptămânal **weekabonnement**
ac **naald, speld**
ac de siguranță **veiligheidsspeld**
acasă **thuis**
accelerație (bandă de –) **oprit**
accelerație (pedală de –) **gaspedaal**
accesibil **begaanbaar**
accident **ongeluk**
același **zelfde**
același lucru **hetzelfde**
acolo **daar**
acord **akkoord**
acord (a cădea de –) **afspreken (overeenkomen)**
acru **zuur**
actele mașinii **autopapieren**
acumulator **accu**
adânc **diep**
adânc (puțin –) **ondiep**
adaptor **adapter**
adăpost **onderdak**
adeverință medicală **doktersverklaring**
adresă **adres**
aduce **brengen**
aer condiționat **airconditioning**
aeroport **luchthaven, vliegveld**
afară **buiten**
afumat **gerookt**
agenție de voiaj **reisbureau**
aglomerat **druk (bn)**
agrafă **haarspeld**
aici **hier**
airbag **airbag**
ajuta **helpen**
ajutor **hulp**
al doilea **tweede**
alaltăieri **eergisteren**
alarmă **alarm**
alb **wit**
albastru **blauw**
albină **bij (dier)**
alcool **alcohol**
alcool (fără –) **alcoholvrij**
alege **kiezen**
alerga **joggen**
alergic (a fi –) **allergisch zijn**
alergie la fân **hooikoorts**
alifie **zalf**
alifie pentru arsuri **brandzalf**
alimente **levensmiddelen**
alldays **inlegkruisje**
alpinism **bergsport**
alt **andere**
alune **pinda's**
alveolă **oogkas**
amabil **aardig**
amândoi **allebei**

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

### De uitspraak van het Roemeens

(zie ook 1.2 *Uitspraak* en het telefoonalfabet in 2.3)

| letter(s) | transcriptie | uitspraak |
|---|---|---|
| *ă* | *ə* | als de e in d**e** |
| *â, î* | *I* | De î (â) klinkt voor het ongeoefende oor als de **ă**. Als u goed luistert, hoort u dat de klank anders is. Voor de goede uitspraak moet u uw mond breed trekken – alsof u glimlacht – en doen alsof u 'oe' zegt. |
| *c* | *k* | als de k in **k**oek |
| | *tsj* | indien gevolgd door e of i, uitgesproken als de c in Italiaans **c**iao |
| *ea* | *jaa* | deze klank ontstaat uit een zeer korte ee onmiddellijk gevolgd door een a |
| *g* | *ĝ* | als de g in **g**oal |
| | *dzj* | indien gevolgd door e of i, uitgesproken als de g in Engelse **g**entleman |
| *i* | *ie* | als de ie in n**ie**t |
| | *'* | aan het eind van een woord wordt de i heel lichtjes uitgesproken, waardoor een j-klank ontstaat |
| *j* | *zj* | als de j in **j**ournaal |
| *l* | *l* | hetzelfde als in het Nederlands |
| *oa* | *Wa* | deze klank ontstaat uit een zeer korte oo onmiddellijk gevolgd door een a |
| *ş* | *sj* | als sj in Nederlandse mei**sj**e |
| *ţ* | *ts* | als ts in Nederlandse poe**ts** |
| *u* | *oe* | als oe in k**oe**k |

De klinkers a, e, o worden maar op één manier uitgesproken: als een lange klinker, maar niet zo lang als in het Nederlands. De transcriptie is aa, ee, oo.

# 2 Praktische zaken

## 2.1 Bank

**Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?**
Unde este o bancă/un oficiu de schimb?
*oendee jeestee oo baankə/oen oofietsjoe dee skiemb?*

**Kan ik hier deze ... inwisselen?**
Pot schimba acest ...?
*poot skiembaa aatsjeest ...?*

**Kan ik hier pinnen?**
Pot să formez aici codul?
*poot sə foormeez aajietsj koodoel?*

**Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?**
Pot să ridic bani cu o carte de credit?
*poot sə riediek baan' koe oo kaartee dee kreedietsj?*

**Hoeveel provisie moet ik betalen?**
Cât am de plătit comision?
*kIt aam dee plətiet koomiesjoon?*

**Waar moet ik tekenen?**
Unde trebuie să semnez?
*oendee treeboejee sə seemneez?*

**Kan ik kleinere biljetten krijgen?**
Puteți să schimbați în bani mai mici?
*poeteets sə skiembaats In baan' maaj mietsj?*

**Ik zoek een geldautomaat**
Unde este bancomatul?
*oendee jeestee baankoomaatoel?*

**Wat is het minimum/maximum?**
Care este minimul/maximul?
*kaaree jeestee mieniemoel/maaksiemoel?*

**Mag ik ook minder opnemen?**
Pot să iau și mai puțin?
*poot sə jaaW sjie maaj poetsien?*

**Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België**
Acestea sunt datele băncii mele în Olanda/Belgia
*aatsjeestjaa soent daateelee bəntsjie meelee In oolaandaa/beeldzjiejaa*

**Dit is mijn bankrekeningnummer**
Acesta este numărul contului meu de bancă
*aatsjeestaa jeestee noeməroel koontoeloej meeW dee baankə*

**Ik wil graag geld wisselen**
Doresc să schimb bani
*dooreesk sə skiemb baan'*

**euro tegen ...**
euro în
*ee-oeroo In*

**Wat is de wisselkoers?**
Care este rata de schimb?
*kaaree jeestee raataa dee skiemb?*

**Kunt u me ook wat kleingeld geven?**
Puteți să-mi dați bani mărunți?
*poeteets səm' daats baan' məroents?*

**Dit klopt niet**
Nu este corect
*noe jeestee koreekt*

| | |
|---|---|
| Trebuie să semnați aici | U moet hier tekenen |
| Trebuie să completați aceasta | U moet dit invullen |
| Pot să văd pașaportul dumneavoastră? | Mag ik uw paspoort zien? |
| Pot să văd buletinul dumneavoastră de identitate? | Mag ik uw identiteitsbewijs zien? |
| Pot să văd cardul dumneavoastră bancar? | Mag ik uw bankpasje zien? |

## 2.2 Post

| | |
|---|---|
| pachete | pakjes |
| timbre | postzegels |

**Ik ben op zoek naar een postkantoor**
Unde este aici un oficiu poștal?
*oendee jeestee aajietsj oen ofietsjoe poosjtaal?*

**Waar is het hoofdpostkantoor?**
Unde este oficiul poștal principal?
*oendee jeestee oofietsieoel poosjtaal prientsjiepaal?*

**Is hier een brievenbus in de buurt?**
Unde este aici o cutie poștală?
*oendee jeestee aajietsj oo koetiejee poosjtaalə?*

**Bij welk loket kan ik geld wisselen?**
La ce ghișeu să mă duc pentru a schimba bani?
*laa tsjee ĝiesjeeW sə mə doek peentroe aa skiembaa baan'?*

**Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**
La ce ghișeu să mă duc pentru a trimite bani telefonic?
*laa tsjee ĝiesjeeW sə mə doek peentroe aa triemietee baan' teeleefooniek?*

TAALGIDS

# ROEMEENS

**DE BESTE TOLK VOOR OP REIS**

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim **4000 woorden** & zinnen
- **Woordenlijst** Nederlands - Roemeens
- **Woordenlijst** Roemeens - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**

9 789021 568171

www.watenhoe.nl